

gur sarvar ham hans pi-aaray

| | | |
|--|--|---|
| mwrUmhl w 1] (1027-15) | maaroo mehlaa 1. | Maaroo, First Mehl: |
| hir sw mlqunwhl m'kæl] | har saa meet_ naahee mai ko-ee. | I have no other friend like the Lord. |
| ij in qnu mnu dIAw sriq smæl] | jīn tan man dee-aa surat_ samo-ee. | He gave me body and mind, and infused consciousness into my being. |
| Srb j IAw p'lpwīl smwl yso Amqir dwnw blnw hy]1] | sarab jee-aa partīpaal samaalay so antar daanaa beenaa hay. 1 | He cherishes and cares for all beings; He is deep within, the wise, all-knowing Lord. 1 |
| girusrvrhm hls ipAwry] | gur sarvar ham hans pi-aaray. | The Guru is the sacred pool, and I am His beloved swan. |
| Sugr mih rqn lwl bhusrw] | saagar meh raṭan laal baho saaray. | In the ocean, there are so many jewels and rubies. |
| mql mwxk hlrv hir j sugwvq mnu qnu Blnw hy]2] | moṭee maanak heeraa har jas gaavaṭ man tan bheena hay. 2 | The Lord's Praises are pearls, gems and diamonds. Singing His Praises, my mind and body are drenched with His Love. 2 |
| hir Agm Agwhu AgwiD inrw w] | har agam agaahu agaaDh niraalaa. | The Lord is inaccessible, inscrutable, unfathomable and unattached. |
| hir Alqn p'elA'gr g'pwl w] | har anṭ na paa-ee-ai gur gopaalaa. | The Lord's limits cannot be found; the Guru is the Lord of the World. |
| siqgur miq qwry qwr xhwrv mjī l eyrlg l Inw hy]3] | satgur maṭ taaray taaranhaaraa mayl la-ay rang leenaa hay. 3 | Through the Teachings of the True Guru, the Lord carries us across to the other side. He unites in His Union those who are colored by His Love. 3 |
| siqgur b'Jhwmkiq iknjhl] | satgur baajhahu mukaṭ kinayhee. | Without the True Guru, how can anyone be liberated? |
| EhuAwid j'gwdl rwm snhl] | oh aad jugaadee raam sanayhee. | He has been the Friend of the Lord, from the very beginning of time, and all throughout the ages. |
| drgh mkiq krykir ikrpw bKsy Avgx klnw hy]4] | dargeh mukaṭ karay kar kirpaa bakhsay avgun keenaa hay. 4 | By His Grace, He grants liberation in His Court; He forgives them for their sins. 4 |
| siqgur d'wq mkiq krwey] | satgur daataa mukaṭ karaa-ay. | The True Guru, the Giver, grants liberation; |
| siB rg gvwey Almb'g rsu pwey] | sabh rog gavaa-ay amriṭ ras paa-ay. | all diseases are eradicated, and one is blessed with the Ambrosial Nectar. |
| j muj'gwīq nwhl kru l'gl'ij su Agin bwl Tru slnw hy]5] | jam jaagaat_ naahee kar laagai jis agan bujhee thar seenaa hay. 5 | Death, the tax collector, does not impose any tax on one whose inner fire has been put out, whose heart is cool and tranquil. 5 |

| | | |
|---|--|--|
| kwieAw hñs pliq bhuDwrl] | kaa-i-aa hans pareet_ baho Dhaaree. | The body has developed a great love for the soul-swan. |
| Ehu j gl pirKu Eh sñir nwrl] | oh jogee purakh_ oh sundar naaree. | He is a Yogi, and she is a beautiful woman. |
| Aihinis Bg'cj ibndi aiT cl q'ymq n klnw hy]6] | ahinis bhogai choj binodee_ uth chaltai mataa na keenaa hay. 6 | Day and night, he enjoys her with delight, and then he arises and departs without consulting her. 6 |
| isñit apwie rhy pB Cwj Y] | sarisat upaa-ay rahay parabh_ chhaajai. | Creating the Universe, God remains diffused throughout it. |
| paax pwxl bñsturu gwj Y] | pa-un paanee baisantar gaajai. | In the wind, water and fire, He vibrates and resounds. |
| mnIAw fd Ydq stñiq imil so pwey j o ikCu klnw hy]7] | manoo-aa dolai doot_ sangat_ mil so paa-ay jo kichh_ keenaa hay. 7 | The mind wavers, keeping company with evil passions; one obtains the rewards of his own actions. 7 |
| nmmuivswir dK dK shIAy] | naam visaar dokh_ dukh_ sahee-ai. | Forgetting the Naam, one suffers the misery of his evil ways. |
| hikmu BieAw cl xw ikaurhIAy] | hukam bha-i-aa chalnaa ki-o rahee-ai. | When the order to depart is issued, how can he remain here? |
| nrk klp mih goy Kw'ij auj I qy bñhir mlñw hy]8] | narak koop meh gotay khaavai ji-o jal tay baahar meenaa hay. 8 | He falls into the pit of hell, and suffers like a fish out of water. 8 |
| carwsh nrk swkqu BgwelAy] | cha-oraaseeh narak saaka_ t_ bhogaa-ee-ai. | The faithless cynic has to endure 8.4 million hellish incarnations. |
| j ñw klc'q'ñopwelAy] | jaisaa keechai taiso paa-ee-ai. | As he acts, so does he suffer. |
| siqgur bñJhumkiq n hñel ikriq bñDw gñs dlnw hy]9] | satgur baajhahu muka_ t_ na ho-ee kirat_ baaDhaa garas deenaa hay. 9 | Without the True Guru, there is no liberation. Bound and gagged by his own actions, he is helpless. 9 |
| KñfyDwr gl I Aiq BIVl] | khanday Dhaar galee at_ bheerhee. | This path is very narrow, like the sharp edge of a sword. |
| I Kñ I lj Yiq I j auplVI] | laykhaa leejai til_ ji-o peerhee. | When his account is read, he shall be crushed like the sesame seed in the mill. |
| mñq ipqw kl q'rsiq bj I nwhl ibnu hir rs mkiq n klnw hy]10] | maat_ pitaa kaltar sut_ baylee naahee bin har ras muka_ t_ na keenaa hay. 10 | Mother, father, spouse and child - none is anyone's friend in the end. Without the Lord's Love, no one is liberated. 10 |
| mlq sKykpjy g mwhl] | meet_ sakhay kaytay jag maahee. | You may have many friends and companions in the world, |

| | | |
|---|--|---|
| ibnugr prm̄sr k̄el n̄hl] | bin gur parmaysar ko-ee naahee. | but without the Guru, the Transcendent Lord Incarnate, there is no one at all. |
| gr̄ kl̄ s̄ȳ m̄kiq̄ pr̄wieix Anidnu klr̄qnu kln̄ hy]11] | gur kee sayvaa muk̄aṭ̄ paraa-in̄ an- din̄ keert̄an̄ keenaa hay. 11 | Service to the Guru is the way to liberation. Night and day, sing the Kirtan of the Lord's Praises. 11 |
| k̄M̄u C̄īf̄ s̄īcȳkau D̄iv̄hu] | koorh̄ <u>ch</u> hod saachay ka-o <u>D</u> haavahu. | Abandon falsehood, and pursue the Truth, |
| j̄ oieCh̄usēl P̄l̄ ūp̄iv̄hu] | jo <u>ich</u> hahu so-ee fal paavhu. | and you shall obtain the fruits of your desires. |
| s̄īc̄ v̄K̄r̄ kȳv̄p̄w̄rl̄ iv̄rl̄ ȳl̄ Ȳl̄ w̄h̄w̄ s̄aṁd̄w̄ kln̄ hy]12] | saach <u>vak</u> har kay vaapaaree vir̄lay lai laahaa sa-ud̄aa keenaa hay. 12 | Very few are those who trade in the merchandise of Truth. Those who deal in it, obtain the true profit. 12 |
| hir̄ hir̄ n̄m̄u v̄K̄r̄ l̄ Ȳcl̄ hu] | har har naam <u>vak</u> har lai chalhu. | Depart with the merchandise of the Name of the Lord, Har, Har, |
| dr̄sn̄u p̄iv̄hu sh̄ij̄ m̄hl̄ hu] | <u>d</u> arsan paavhu sah̄j̄ mahlahu. | and you shall intuitively obtain the Blessed Vision of His Darshan, in the Mansion of His Presence. |
| ḡr̄m̄īK̄ K̄ij̄ l̄ h̄ih̄ j̄ n̄ p̄h̄ȳieau s̄m̄dr̄sl̄ cln̄ hy]13] | gurmukh̄ <u>kh</u> oj laheh jan pooray i-o samadr̄asee cheenaa hay. 13 | The Gurmukhs search for Him and find Him; they are the perfect humble beings. In this way, they see Him, who looks upon all alike. 13 |
| p̄B̄ bȳĀh̄ ḡr̄mīq̄ k̄o p̄iv̄ih̄] | parabh̄ bay-ant̄ gurmat̄ ko paavahi. | God is endless; following the Guru's Teachings, some find Him. |
| gr̄ kl̄ sb̄id̄ mn̄ kau sm̄J̄v̄ih̄] | gur kai sabad̄ man ka-o samj̄haavahi. | Through the Word of the Guru's Shabad, they instruct their minds. |
| siq̄gr̄ kl̄ b̄w̄xl̄ siq̄ siq̄ kir̄ m̄w̄h̄uieau Āw̄qm̄ r̄w̄m̄l̄ l̄ n̄w̄ hy]14] | sat̄gur kee ban̄ee sat̄ sat̄ kar maanhu i-o aat̄am raamai leenaa hay. 14 | Accept as True, Perfectly True, the Word of the True Guru's Bani. In this way, you shall merge in the Lord, the Supreme Soul. 14 |
| n̄ird̄ s̄urd̄ s̄yk̄ q̄rȳ] | naarad̄ saarad̄ sayvak̄ tayray. | Naarad and Saraswati are Your servants. |
| iq̄B̄vix̄ s̄yk̄ v̄f̄h̄v̄f̄rȳ] | <u>ṭ</u> aribhavan̄ sayvak̄ vadahu vadayray. | Your servants are the greatest of the great, throughout the three worlds. |
| s̄B̄ q̄rl̄ k̄ud̄riq̄ q̄lisir̄ isir̄ d̄w̄q̄w̄ s̄B̄u q̄ro k̄w̄rx̄u kln̄ hy]15] | sabh̄ tayree kudrat̄ too sir̄ sir̄ <u>da</u> ataa sabh̄ tayro kaaran̄ keenaa hay. 15 | Your creative power permeates all; You are the Great Giver of all. You created the whole creation. 15 |

| | | |
|---|--|--|
| ieik dir syih drduv\wey] | ik dar sayveh darad vanjaa-ay. | Some serve at Your Door, and their sufferings are dispelled. |
| Eie drgh pDy siqgur\CFwey] | o-ay dargeh paiDhay satguroo chhadaa-ay. | They are robed with honor in the Court of the Lord, and emancipated by the True Guru. |
| ham\bidn siqgur q\yicquc\l u cl ix n dlnw hy]16] | ha-umai banDhan satgur torhay chit chanchal chalan na deenaa hay. 16 | The True Guru breaks the bonds of egotism, and restrains the fickle consciousness. 16 |
| siqgur iml hucln\huibiD swel] | satgur milhu cheenahu biDh saa- ee. | Meet the True Guru, and search for the way, |
| ij qu pBupw\hugxq n kwel] | jit parabh paavhu ganat na kaa-ee. | by which you may find God, and not have to answer for your account. |
| ham\mwir krhugur syw j n nwnk hir r\lg Blnw hy]17]2]8] | ha-umai maar karahu gur sayvaa jan naanak har rang bheenaa hay. 17 2 8 | Subdue your egotism, and serve the Guru; O servant Nanak, you shall be drenched with the Lord's Love. 17 2 8 |